Citación: BDHespZ.12.01, consulta: 23-11-2026

Ref. Hesperia: Z.12.01

CABECERA			
REF. MLH:	E.15.01SUP	**YACIMIENTO:**	La Corona
MUNICIPIO:	Fuentes de Ebro	**PROVINCIA:**	Zaragoza
N. INV.:	Museo de Zaragoza	**OBJETO:**	C Ip
TIPO YAC.:	HABITAT		
GENERALIDADES			
MATERIAL:	CERAMICA	**TIPO:**	Cerámica común
SOPORTE:	RECIPIENTE	**FORMA:**	Mortero
TÉCNICA:	IMPRESO	**DIRECCIÓN ESCRITURA:**	LEVOGIRA
NÚM. INSCRIPCIONES:	2	**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**	
TIPO EPÍGRAFE:	INDET.	**DIMENSIONES OBJETO:**	
DIMENSIONES INSCRIPCIÓN:	ibérica: 7,8 x 2,5; latina: 8,4 x 2,9	**NÚM. LÍNEAS:**	2
H. MÁX. LETRA:	9	**H. MÍN. LETRA:**	7
CONSERV. EPG:	Buena	**CONS. ARQ:**	
RESPONS EPIGR:	ALF	**REVISORES:**	ALF
RESPONS ARQUEOL.:		**REVISORES ARQ.:**	

TEXTO Y APARATO CRÍTICO	
TEXTO:	bilake:ai[u]natin en:abiner FL · ATILI L · S
APARATO CRÍTICO:	

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA	
FTE. LEC.: Palaeohispanica 12	**SEPARADORES:** un trazo vertical
NÚM. TEXTOS: 2	**LENGUA:** ibérico/latín
SIGNARIO: LEVANTINO	**METROLOGÍA:** carece

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

Mismo texto que en TE.04.04 (Caminreal) y que en otro mortero atestiguado por una carta a la RAH (Simón Cornago 2013, 655), y comparte similitudes con dos ejemplares de Azaila (CIL I2 3530a y TE.02.287).

bilake es la forma ibérica de *Flaccus*. aiunatin es un NP formado por los elementos de NP ibéricos **aiun** y **atin**, y el sufijo ibérico -**en** que señala, probablemente, el nombre del dueño.
La otra estampilla, en latín, *Fl(accus?) (avus?) Atili L(uci) s(ervus)*, es considerada su equivalente o "bilingüe", tanto de este ejemplar como el de La Caridad (Caminreal, TE.4.4). Para Estarán (2012) se trata de textos bilingües *sensu lato*, en los cuales se hace referencia al nombre del mismo individuo, *Flaccus*.
Para Moncunill y Velaza (2011) la equivalencia **bilake** y *Fl*(---) no es segura dado que la abreviatura *Fl*(---) puede responder también a *Fl(avius)*, que *Atili*, entonces, está antepuesto a su cognomen abreviado, *L(uci)*, lo cual es raro, y por último que en la adaptación al ibérico de *Flaccus* se esperaría **balake**, con el timbre "a" en el primer silabograma.
Estarán contraargumenta esta hipótesis aduciendo que para la abreviatura *Fl*. es más apropiado su desarrollo en *Flaccus* que en *Flavius* (o *Flavuus*), dado que estamos ante un nombre de esclavo y es más habitual para ello

	Flaccus; que la práctica de invertir el orden *praenomen* y *nomen* del dueño en la onomástica servil es habitual en época republicana; y que no conocemos con seguridad la transcripción de sílabas trabadas en ibérico y que el mismo timbre vocálico sólo está atestiguado en epigrafía celtibérica. Se intuye que la iberización de nombres latinos se caracteriza por la sustitución de -us por *-e*. Para **abiner** se han planteado dos hipótesis, la primera, que se trate del equivalente de *servus*, y la segunda, que sea un NP. Esta última es la aducida por Moncunill y Velaza que opinan que podría tratarse del nombre del padre de **aiunatin**. Esto es llamativo puesto que la indicación del patronímico en ibérico sólo aparece en epígrafes de mayor entidad y en epígrafes ibéricos con influencia latina. Si se trata de un NP estaría integrado por dos formantes, *abi-* y *-ner* (Moncunill 2007, 12 y 68). Para M. Beltrán tanto el sello de Caminreal como éste podrían entenderse como una asociación de un esclavo itálico *Fl*(*accus?, -avus?*) *Atili L(uci) s(ervus)* y un personaje servil (*Bilake*) que sería el *servus* (**abiner**) de *Aiunatinen*, como en el sello ibérico de Azaila (TE.2.287) en el que se lee **baborote-n botenin**, dos NNP femeninos, de los cuales el segundo pertenecería a la *domina*. Así pues, *Bilake* y *Baboroten* son personajes serviles que actúan por cuenta propia de sus *dominae*, *Aiunatinen* y *Boten*. *Flaccus* sería un *officinator* que produce por cuenta propia de su *dominus L. Attilius*. Para Estarán **aiunatin abiner** y *Lucius Atilicus* son la misma persona, el dueño de la *offcina* y del propio *Flaccus*, quien sería *officinator* del taller. Es decir, los sellos contienen los respectivos nombres ibérico y latino del esclavo *Flaccus*, expresados mediante la estructura (*opus*) *illius, huius* (*servi*). En latín el nombre servil va en nominativo precediendo al del dueño en genitivo. En ibérico la relación de dependencia entre **bilake** y **aiunatin abiner** podría estar marcada por el morfo -**en**, como en el otro sello *in planta pedis* **baboroten botenin**. Para Luján el sello ibérico y el latino tienen el mismo contenido, en el que **bilake** es un NP, pero que carece de paralelos en la onomástica ibérica (Orduña 2008, 278), por lo que parece tratarse de una adaptación en -**e** de *Fl(accus)*. **Aiunatinen**, antropónimo formado por **aiun**- y -**atin** (quizás aproximación a *Atili*) contiene un sufijo de posesión en *-en* y junto con **abiner** sería el equivalente ibérico de *Atili L(uci) servus*. Esto permite identificar a **abiner** como *servus*.
OBSERV. PALEOGRÁFICAS:	Las variantes de los signos son: **bi**1, **l**1, **a**1, **a**4, **ke**7, **i**1, **u**3, **n**1, **ti**5, **e**1, **r**1.
CONTEXTO ARQUEOLÓGICO	
FECHA HALLAZGO:	Desconocido
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:	EXCAVACION
DATACIÓN:	Primer tercio del s. I a.C.
CRIT. DAT.:	Arqueológicos: tipo de mortero y destrucción de La Corona en época de las guerras sertorianas.
CONTEXTO HALLAZGO:	El objeto se halló en excavación regular llevada a cabo por J.L. Ona, A. Ferreruela y J.A. Mínguez.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:	Imprenta de sello en forma de *planta pedis* impreso sobre el labio de un mortero de cerámica común romana. Es otro de los ejemplares de estampillas como la TE.4.4 (Caminreal) y otra de origen desconocido que se conserva en la RAH (Almagro 2003, 165, nº 59A), estampillas ibérico-latinas impresas en *mortaria*, de imitación del tipo *Emporiae* 36, 2, morteros "tipo Azaila".
BIBLIOGRAFÍA	

ED. PRINCEPS:	M. Beltrán 2003
BIBL. FILOL.:	Vicente et alii 1993, 764-765; Silgo 1994, 164; Velaza 1996b, 328-329; Luján 2003-2004, 286-287; Rodríguez Ramos 2005, 54-55; MLH IV, K.5.4; Orduña 2008, 277-278; Simón Cornago 2008, 261, nota 15; Luján 2009; F. Beltrán 2010, 247; De Hoz 2011a, 264; Moncunill - Velaza 2011; Estarán 2012; Simón Cornago 2013, EM2, 654, 655-656
BIBL. ARQUEOL.:	Almagro-Gorbea 2003, 165, nº 59A